

Ein Netzwerk
der Arbeitsgemeinschaft
Migrantinnen, Migranten
und Flüchtlinge
in Niedersachsen (amfn e.V.)

amfn e.V.

Arbeitsgemeinschaft Migrantinnen,
Migranten und Flüchtlinge in Niedersachsen

www.men-nds.de



Информация за училищната система

в Долна Саксония

Нашите деца, нашето бъдеще!

- Детска ясла / -градина
- Училищна система
- Начално училище
- Средни училища
- Признаване на придобити дипломи, квалификации, свидетелства за завършена степен на образование
- Преход от училището към професията

Bulgarisch / български



Скъпи родители,

пристигането в Германия представлява голямо предизвикателство за процеса на интеграцията на новите имигранти и бежанци. Всичко е ново и в същото време непознато.

Родителите са много загрижени за бъдещето на децата и тяхното интегриране в училище. Всички родители искат по-добро бъдеще за децата си.

Образователната система в Германия се различава от тази в много други страни. Основава се на участието на родителите и в подкрепата на техните деца, както и на конструктивното сътрудничество между учители и родители.

Ето защо родителите се нуждаят от точна и надеждна информация за образователната и училищната система в Долна Саксония.

С тази брошура Ви предоставяме първа информация, но сме наясно, че не можем да отговорим изчерпателно на всички въпроси.

За допълнителна информация, моля, свържете се със съответните органи, например училищната служба в общината или училищата, които са на разположение.

Кои сме ние?

Мрежата на родителите мигранти в Долна Саксония (MEN) има за цел да подобри образователните възможности на деца с мигрантски произход, чрез активиране на родителите и насърчаване на техните умения за участие в училище.

В същото време ние участваме в представянето на интересите в сферата на политиката, администрацията и вземането на решения държавно ниво.

Тази информация е достъпна и под формата на кратки филми на нашата начална страница в интернет, както и в YouTube канала на различни езици.

Информация за родители с малки деца от 1 до 6 години

На каква възраст може детето ви да посещава ясла или дневен център за обгрижване на деца?

Детска ясла / дневен център за обгрижване на деца (от 1 година до 3 години): Ако детето ви е на една година, имате законно право да запишете детето си в детска ясла/дневен център за обгрижване на деца.

Защо детето ми трябва да посещава детска градина?

- Децата усвояват по-бързо немския език.
- При необходимост е налична специална езикова подкрепа.
- Децата се учат да играят заедно с други деца.
- Децата се подпомагат и подготвят за училище.

От 5-годишна възраст детето задължително трябва да посещава детска градина.

Право на място в детска градина §§

Детска градина / дневни центрове за деца (от 3 години до 6 години): Децата между 3 и 6 години също имат законно право на място в детска градина, но това не е задължително да е близо до дома им.

Как да получа място в детската градина?

С подаване на молба за кандидатстване в града/общината (напр. службата за социални грижи за младежи, онлайн портал) и директно в детската градина. Ще бъдете уведомени писмено веднага щом се освободи място. Съветваме ви, да подадете заявление за записване възможно найскоро. Регистрирайте детето си в различни детски градини/институции. Не навсякъде има свободни места.

Какви документи трябва да носите със себе си, когато подавате молба за кандидатстване?

Ще Ви бъде поискана лична информация, като (удостоверение за регистрация). Многоезичен акт за раждане на вашето дете или копие от преведен акт за раждане, заверен от нотариус. Изисква се и доказателство (иму-низиационен паспорт), че детето ви е ваксинирано срещу морбили.

Колко часа на ден ще посещава детска градина детето ми?

Часовете варират в зависимост от детската градина и свободното място. Свободните места в детските групи може да варират. Има детски групи за през целия ден, само сутрин / или само следобяд. Обикновено времето за посещение в градината е от 8:30 сутринта до 14:00 часа. Вие трябва сами да доведете детето навреме до детската градина, както и да го вземете.

Осигурена ли е храна за моето дете?

Има определени часове за закуска и обяд. Трябва да попитате в детската градина, дали вие трябва да подигурите закуска на детето или да заплатите за нея. За родителите, които получават социални помощи, има отстъпка. Обядът зависи от времето за обгрижване на вашето дете. В повечето случаи детските градини предлагат алтернатива на свинското месо.

Информация за родители, чиито деца посещават начално училище (от 6 до 10 години)

Задължително посещение на училище

В Долна Саксония е разпоредено със закон задължителното 12-годишно училищно обучение за всички деца на възраст от 6 до 18 години. Записването в училище обикновено се извършва след лятната ваканция през Август/Септември всяка година.

На каква възраст започва вашето дете училище?

Всички деца, родени до 30 юни навършили 6 години са задължени да посещават училище. Родителите, чиито деца навършват 6 години от началото на юли до края на септември, вече не трябва автоматично да ги записват на училище. Семействата сами решават дали децата им да бъдат записани през следващата или настоящата учебна година. Те трябва да вземат решение до 1 май.

Всички други деца, които все още не са напълно готови за училище (физически, психически или социално), също могат да тръгнат на училище една година по-късно.

Преди започване на училище

Децата трябва да са посещавали детска градина поне от 5-годишна възраст. Препоръчваме посещаването на детска градина, още от навършването на 3 годишната възраст. Педиатърът ще извърши задължителния преглед — U9, когато детето е на 5 години, за да се определи нивото на развитие на детето.

15 месеца преди тръгване на училище, в детската градина се провежда езиков тест. Ако детето не се справи добре, то ще получи допълнително езиково обучение.

Вашето дете ще бъде подложено и на първоначален медицински преглед. Вие ще получите писмена покана за прегледа.

Записване в училище

Преди започване на първи клас вашето дете ще получи покана от училището. Ако разстоянието от дома Ви до училището е твърде голямо, детето ви ще получи ученическа карта за пътуване. Училището ще Ви предостави допълнителна информация.

Училището ще ви предостави списък с необходимите учебни материали, като (ученическа чанта, книги, моливи, тетрадки). Социално слаби семейства в нужда могат да подадат молба и да кандидатстват за допълнителна безвъзмездна помощ, чрез Пакета за участие в образованието (BuT).

Училищни уроци

По правило децата имат уроци поне от 8ч. до 13ч. Децата трябва да ходят на училище навреме всеки ден от Понеделник до Петък.

Ако детето ви не може да ходи на училище, незабавно уведомете училището по телефона. Ако детето ви отсъства повече от три дни, ще ви трябва писмено извинение или медицинско свидетелство. Моля, проучете как това е регулирано във вашето училище.

В 1. и 2. клас се създават „доклади за развитието на обучението“ от учителите. От 3-ти клас нататък децата получават училищни оценки от 1-6. 1 означава „много добър“. Вашите деца могат да получават уроци за допълнителна езикова помощ, просто попитайте!

Участие на родителите

От училището и учителите се очаква да работят съвместно с родителите. За тази цел се провеждат родителски срещи и дискусии между родители и учители. Във всеки клас се избираат представители на родителите.

Въпроси?

Ако имате въпроси или нужда от информация, запишете си час при класния ръководител.



Средни училища след началното училище

След завършване на 4-ти клас на началното училище детето се премества в средно училище.

Като родители вие решавате в какъв вид средно училище да продължи да учи вашето дете. По време на консултациите с учителите, ви информират, като родители какъв вид училище смятат, че е подходящо за Вашето дете от 5-ти клас нагоре.

Представянето на вашето дете в училище трябва да съответства на типа училище, което сте избрали, от значение са също така, оценките в училище, интересите на детето, както и взаимоотношенията и приятелства с други деца.

- 1 — Основно училище
- 2 — Средно училище
- 3 — Гимназия
- 4 — Средно общообразователно училище (гимназия, IGS)

Основно училище

Основното училище обхваща класовете 5 - 9 или 10 клас. То осигурява на своите ученици общо образование и индивидуална професионална ориентация. След 9-ти клас може да се получи свидетелство (диплома) за завършено основно образование. С добро свидетелство (диплома) в края на 9-ти клас можете да продължите и в 10-ти клас и да придобие диплом за средно образование.

Средно училище

Средното училище обхваща класовете от 5 до 10. Осигурява на своите ученици разширено общо образование и обща кариерна ориентация. След 9-ти клас може да се получи свидетелство (диплома) за завършено основно образование. Удостоверението за средно образование подготвя учениците за преход към професионалния свят или професионалната гимназия.

Гимназия

Гимназията обхваща класовете от 5 до 13. Гимназията осигурява на своите ученици широка и задълбочена общообразователна подготовка и им дава възможност да придобият квалификация за прием във висше училище (Университет). В края на 10 клас учениците получават квалификация — в зависимост от представянето им. След 12 клас има възможност за следване в технически колеж. Диплом с успешно издържана Матура, която позволява кандидатстване за прием в университет се придобива след завършване на 13-та учебна година.

Средно Общообразова- телно Училище

Средното общообразователното училище предоставя на своите ученици основно, разширено или широко и задълбочено общо образование и им дава възможност да продължат образованието си, свързано с дадена професия или продължаване на обучението в университет.

Средното училище е от 5-ти до 10-ти клас, като дава възможност за придобиване, както на основно образование, така и на средно образование. Там могат да се получат дипломи и за завършено основно образование и свидетелство за завършено средно образование.

В Интегрираното средно общообразователно училище (IGS) се обучават ученици от 5-ти до 13-ти клас.

Този тип училища не съществуват в много други страни. Този тип училище дава възможност за придобиване на всички образователни степени, като основно, средно и гимназиално образование с полагане на Матура и право за кандидатстване на обучение в университет, в зависимост от индивидуалното представяне на децата.

Какво училище е подходящо за детето ми?

Способностите на Вашето дете трябва да съответстват на избраното от вас училище, това включва училищните оценки и интересите на детето. Информационни събития и сайтове на съответните училища ще Ви помогнат да изберете правилното училище за Вашето дете.

Участие на родителите

Родителските срещи, родителско-учителски конференции, информационни събития и индивидуални дискусии служат за предоставяне на взаимна информация и съвети. Ако имате въпроси, запишете си час при отговорния учител по даден предмет или класния ръководител.



Информация за родители и младежи при прехода от училище към професия

След като завършите успешно училище, преминавате към следващата стъпка – професионално обучение или следване в университет.

В Германия не е толкова лесно да се намери работа, особено за тези, които нямат завършено професионално образование.

Професионалното обучение зависи от постиженията, квалификациите и интересите и уменията на младия човек.

Професионалното обучение има специален статут в Германия и е визитната картичка за професионална кариера.

Дуално професионално обучение

Дуалното обучение е най-разпространената форма за професионално обучение в Германия. Двойно означава, че една част от обучението се осъществява в компания/фирма (напр. 4 дни седмично), а втората част се осъществява в професионалното училище (1 ден седмично).

По този начин се засилва връзката между теория и практика. Приблизително 2/3 от служителите в Германия, с изключение на академичните професии, са преминали през дуално обучение.

Време и процес на обучение

Професионалното обучение обикновено продължава 2-3 години. В професионалното училище се преподават предмети, свързани с конкретната професия, както и общи предмети и умения, като (немски, политика, спорт).

Избор

В Германия има около 330 признати професии за обучение, което затруднява избора. Агенцията по заетостта консултира и подпомага младите хора в намирането на подходящо обучение и професия.

Стажуване

По правило кандидатстването за стаж се прави във фирма. Месечната заплата варира в зависимост от избраната професия, както и сферата на работа, като се увеличава след всяка година на обучение. Необходими са езикови познания, поне ниво B1.

Професионални училища

Сключва се договор с фирмата в която се осъществява стажа. Изисква се регистрация в професионално училище.

Освен обучение по дуалната система, някои професии могат да се усвояват и в професионална гимназия. Уроците се провеждат на пълен работен ден. Обучението в държавните професионални училища е безплатно. Частните училища изискват такса.

Следване в университет

Предпоставката за следване в университет обикновено е Матурата/Abitur (успешно издържане на за обща квалификация за прием в университет) или квалификация за прием в технически колеж или университет. Обучението в университет е безплатно и световно признато с доброто си качество. Хората със статут на бежанци също могат да получат финансова подкрепа по Закона за подпомагане на професионалното обучение (BAFöG).

Какво трябва да имате предвид?

Моля, потърсете съвет, преди да изберете кариера. За тази цел има различни институции (напр. център за кариерна информация (BIZ) към агенцията по заетостта или консултантската служба за студенти).



Много ученици, които идват в Германия, са посещавали училище в своите страни.

За всички деца в училищна възраст възниква въпросът дали техните училищни квалификации ще бъдат признати или в кое училище или клас ще бъдат интегрирани в Долна Саксония.

В Долна Саксония обикновено се процедира по такъв начин, че въпросното училище определя еквивалентността на квалификациите и решава в кой клас ще бъдат записани / интегрирани новите ученици.

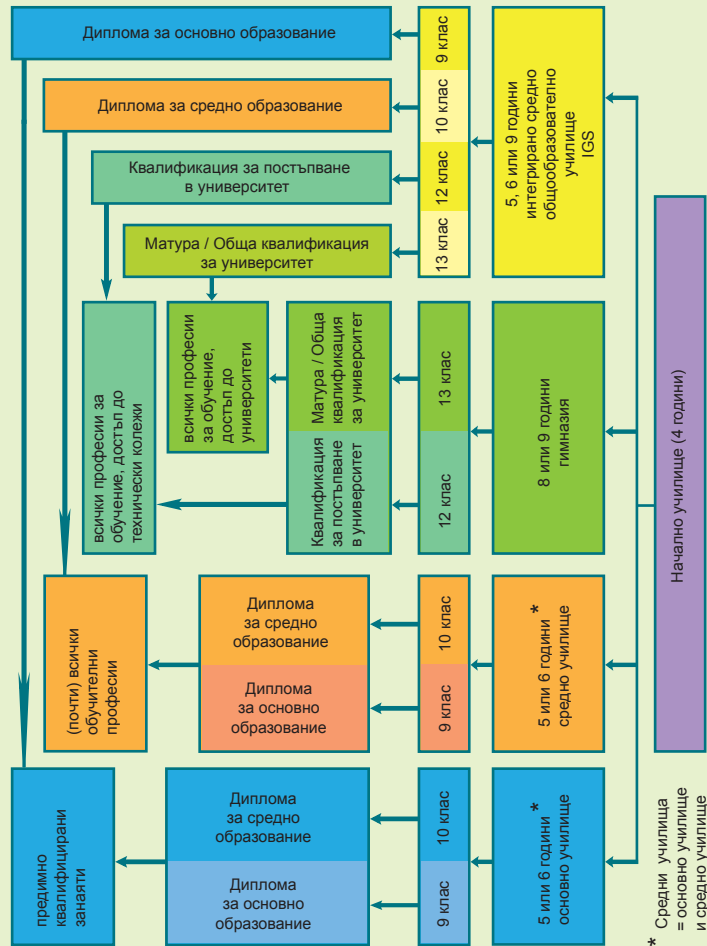
Решението на училището се основава на броя години посещаване на училище и броя на преподаваните предмети в страната от която идва ученика.

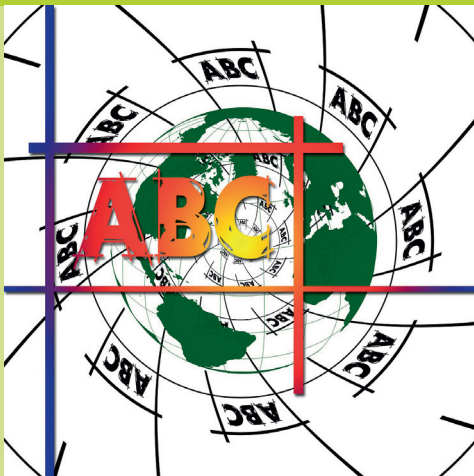
Не е необходимо да подавате писмено заявление за проверка на вашите оценки. При регистрация трябва да се представят следните документи:

- лична карта или задграничен паспорт
- Разрешение за пребиваване в Германия
- Удостоверение за регистрация от общината
- всички училищни квалификации (дипломи, оценки) за завършен клас или образование в оригинал
- Преводи на всички документи или удостоверения за завършено образование, дипломи (от сетрифициран преводач)
- Фотокопие на всички споменати документи.

Ако не можете да предоставите документи, обърнете се към съответното училище.

Ако детето ви все още не владее немския език, то ще бъде съответно подкрепено. Училището също ще ви предостави информация за това.





Контакти:

MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29, 30159 Hannover

Tel.: (0511) 9215106 | Fax: (0511) 9215527

elternnetzwerk@amfn.de | www.men-nds.de

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird gefördert durch:



**Niedersächsisches Ministerium
für Soziales, Arbeit, Gesundheit
und Gleichstellung**

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird unterstützt durch:



**Niedersächsisches
Kultusministerium**